

La Voz de Menorca

Número suelto 10 céntimos
Número atrasado 20 »

Diario republicano desde su fundación

Año XXVI. — Número 8508

SUSCRIPCIÓN { En la Isla, al mes. Ptas. 2'00
Resto de España » 3'00
Extranjero, al año. » 50'00

MAHON, SABADO 7 DE NOVIEMBRE DE 1931

REDACCION Y ADMINISTRACION:
CALLE DE FERMIN GALAN, 21

EDITORIAL

Gubernamentalismo

No se han dado cuenta algunos del cambio de régimen. No quiere esto decir que no sepan que existe la República. Nos referimos a otra cosa. No andaríamos lejos de la verdad si dijéramos que les falta la costumbre de sentirse gubernamentales y de actuar como tales.

Cierto es que el hábito ejerce poderosa influencia sobre el individuo. Es difícil desarraigar una costumbre, sea de la clase que sea. Lo mismo si es buena que perjudicial. Y esto no ocurre tan sólo en los vulgares hábitos cotidianos y en las diarias tareas que desempeñamos. Ocurre también con las posturas psicológicas, con nuestras posiciones internas. Por eso está pasando que muchos de aquellos que estaban acostumbrados a luchar en la oposición, les es un trabajo adoptar una norma gubernamental. Sienten el influjo de la costumbre, que es uno de los más soberanos influjos. Aun sienten en las venas hervir la sangre como en los próximos pasados tiempos, en que se hacían difíciles las batallas políticas, y era preciso poner toda la carne en el asador para salir triunfantes del empeño.

Nosotros creemos que, educados a leer la literatura de oposición, han de encontrar un cambio con esta otra prosa más serena y ponderada que han adoptado los diarios republicanos desde el advenimiento de la República.

Y, sin embargo, para una y otra posturas existen razones sólidas y convincentes. En la oposición luchábamos contra un régimen absolutista, que cercenaba la libertad individual e imponía sinecuras y simonías. Sentíamos en nuestros pechos la opresión ambiente, la injusticia sentada por doquier. Contra este estado de cosas, no había más remedio que emplear la frase gorda, el estilo fogoso y tonificante, la postura de ataque más valiente.

Mas en la posición presente, en que nuestros idearios han salido triunfantes y están sentados en las sillas del poder, no hay lugar a aquel sistema. Todo sistema obedece a un estado de alma, a una forma de interpretar los hechos exteriores o una realidad determinada. Aquel estilo de fuego que se empleaba contra la Monarquía era hijo de nuestros rencores contra aquel régimen que aprisionaba el espíritu nacional. Pero esto ya no existe, ya ha pasado por el escenario histórico. Por lo tanto, nuestros odios se han aplacado, han desaparecido también de nuestra morada íntima, porque las causas están muertas.

Y en lugar de un pasado odioso tenemos un presente que amamos.

Es natural, pues, que los tratemos de diferente modo. Porque es lógico que no se da a un amigo el mismo trato que a un enemigo. Nuestro enemigo era la Monarquía, y por eso la combatíamos con zaña y con pasión. La República es nuestra amiga. Por ella luchábamos en la oposición, y por ella nos sacrificábamos todos. Por eso es que la correspondemos, no tan sólo siendo amigos y defensores de ella, sino procurando captarle adeptos y prosélitos. Por ello es que el tono y el lenguaje han de armonizarse con las circunstancias que, como decíamos, no son las mismas de antes.

Y si deseamos que a nuestro campo vengan devotos de la moderna Mariana, hay que procurar obrar de acuerdo al liberalismo de nuestro sistema republicano. Hacer ver la diferencia de nuestro comportamiento, libre de sectarismos y de pasiones, como el de la vieja y caduca monarquía.

Indudablemente que a los lectores de LA VOZ DE MENORCA interesará conocer algunos datos biográficos del hombre que domina en Rusia a 150 millones de personas.

Este artículo es imparcial, esto es, sin tratar de hacer propaganda bolchevique ni de combatirla.

¿Quién es Stalin? «José Dyzchuzashuili» es el producto de pobreza, de la vida de la calle, de educación sacerdotal y destierro. Hoy es un zar sin corona, con más poder que el que tuvieron los Romanoffs. Su palabra es ley para los 150 millones de súbditos de la República Soviética rusa.

En siete años, desde la muerte de Lenin, Stalin ha salido de obscuridad aparente. Uno por uno ha vencido a sus rivales políticos y ha prosperado en sus empresas, desterrando al mismo poderoso Tratsky. El ha seguido el dictado de Lenin con artimaña, la fuerza de gobierno del Congreso Soviético del Comité Central y la Oficina Soviética. Pero Stalin ha ido mucho más lejos: manipulando con esos poderosos organismos, quitando cargos a unos y dándolos a sus amigos, ha convertido la máquina del Gobierno en una herramienta en sus propias manos.

Estas son las cosas que sabemos de Stalin. Del resto debemos deducir conclusiones, examinando probabilidades de las masas inclinadas, opiniones de mordaces enemigos o admiradores perjudicados. Porque él se ha rodeado de misterio. Pero se sabe de su vida privada y de sus ideales y hábitos personales. El no ha sido nunca un orador ni escritor brillante que pudiera captarse la imaginación popular. Su apariencia personal—de tez morena, lentos ademanes, lardo y ojos azules—no llama la atención. Su rango es inculco y pesado. Se dice también que es feo y de ninguna manera agradable; que es tardo en pensamiento y en deducir conclusiones, y que en muchas ocasiones ha demostrado carecer de iniciativa.

¿Cómo, pues, puede, él gobernar a tantas personas? La victoria de Stalin es la de la tortuga. Las verdaderas cualidades que a los rivales le han hecho aparecer sencillo, son aquellas con las cuales él ha conquistado. Durante sus cincuenta y un años de vida, ha sido para él una enseñanza continua para la dictadura.

José Stalin (Dyzchuzashuili) nació en Tiflis, Georgia, hijo de un zapatero pobre. El mismo se adoptó el nombre de Stalin, que significa acero. Su pobreza le hizo insensible a las penas en la temprana vida. Vivió en las calles mezclado con las cuadrillas de buhoneros callejeros, y de ellos aprendió groserías y cinismo.

Por haber nacido en 21 de diciembre, (1.879) sus padres le dedicaron al sacerdocio. A los 14 años había cursado ya la primera enseñanza y ganado una beca en la escuela teológica de Tiflis. Entonces fué cuando empezó a interesarse por la política y el socialismo. Cuando el partido Democrático Social se dividió en bolcheviques y mencheviques, Stalin ingresó en el primer grupo. Desde luego que un joven que tenía ideas tan radicales, no podía ser tolerado por la iglesia ortodoxa que patrocinaba el Zar; y a la edad de 19 años, fué expulsado de la carrera sacerdotal e inmediatamente empleó todas sus fuerzas a favor del bolchevismo.

Los años que precedieron fueron para Stalin de arrestos, destierros, fugas y otros arrestos. Era él un ferviente estudiante de Carlos Marx y podía citar largos pasajes de «El Capital y Trabajo». Su celo le llevó a ser editor de los órganos del partido *Sviezra* (Estrella), *Pravda* (Verdad) y *El Baku Obrero*, y dirigió pequeños grupos.

El acto más notorio del proceder de Stalin como caudillo de los guerreros Trans-Caucasianos, ocurrió en octubre de 1907. La Oficina de Correos de Tiflis estaba transfiriendo fondos al Banco. El dinero era llevado por el contador y el cajero en dos coches y custodiados por guardias caucásianos armados. De repente cayó una bomba del terrado de la casa del príncipe Sumbator. Gran confusión seguida por el estruendo. Los caballos empezaron a galopar; pero fueron detenidos por la explosión de otra bomba. En medio de la confusión fueron vistos algunos buhoneros. Murieron 50 personas; pero la policía nunca pudo averiguar quienes fueron los asesinos. Cómo podía sospechar la policía que los billetes de Banco estuviesen escondidos en un sofá alquilado del director del Observatorio caucásiano?

Más tarde se supo que las bombas vinieron de Finlandia donde Lenin estaba y aquel dinero fué llevado allí. Es interesante saber que Satalin y sus cómplices no se beneficiaron personalmente de aquel atentado. Stalin había encontrado a Lenin en Finlandia y era su fiel discípulo. Pero mientras Lenin Trozky y el resto discutían fuera, Stalin, cubierto de peligro en su casa, recaudaba ocultamente dinero, como representante de la revolución y aprendía a conocer al pueblo.

Aunque Stalin fué arrestado y seis veces sentenciado entre los años 1903 y 1911, nunca se le acusó de graves crímenes. Tan cuidadoso era en la ejecución de sus grandes empresas, que la policía se veía defraudada; y tan sólo pudo sentenciarlo por editar una publicación ilegal, organizar una manifestación en la calle o por una huelga económica. Dos veces fué conducido al este de Siberia, donde estuvo mezclado con prisioneros criminales y políticos. Aquí apareció en extremo estoico, sometido a lo que viniera, leyendo calurosamente y durmiendo en semblante de muerte. Su proceder asombraba a sus compañeros de encierro, con sus conocimientos de doctrina socialista.

Cinco veces se escapó Stalin del destierro y siempre regresando a Rusia, donde era de nuevo arrestado. Al fin fué conducido a un distrito distante, a Turukhansky (norte de Siberia) y permaneció allí hasta que la guerra le presentó la oportunidad que los bolcheviques esperaban.

Las demás naciones y Rusia misma, eclipsadas por la gloria de Lenin y Trozsky, no conocieron a Stalin en noviembre de 1917. Sin embargo, él fué una figura importante en el golpe de Estado; uno del Comité de los cinco quienes vigilaban el lado político de la revolución, y también del Comité de los siete que mandaban la organización. Pero mientras Lenin tenía el mando del Gobierno y Trozsky tomaba la posición más espectacular a la vista del público, Stalin parecía estar satisfecho de figurar menos. Por cuatro veces fué jefe de la Comisaría del pueblo para los negocios nacionales, un cargo insignificante que más tarde fué abolido. Entonces fué nombrado Comisario para la inspección de obreros y campesinos, miembro de la Oficina Política, después del Comité Central. Y, por último, fué nombrado Secretario general del partido comunista ruso.

Se dice que hasta este tiempo Lenin conceptuaba a Stalin como un estúpido; pero siervo querido. Lenin pensaba que este hombre sin habilidad oratoria, sin rápida decisión ni acción, era un infeliz en cualquiera capacidad. Lenin se inspiraba con la idea de reprimir la fuerza del Estado en la Oficina Política y el Comité Central, más bien que en el Congreso Soviet. El no tenía idea de un hombre dominando los dos organismos. Pero Lenin antes de su muerte vió la escritura en la pared y dijo a sus colegas: «Stalin debe de ser destituido porque de lo contrario su egoísmo y estupidez causarían muchas divisiones y mucha antipatía en el partido. El no es verdadero comunista y está lleno de odio mordaz para con Trozsky. Si no se le trata con prontitud y firmeza habrá muchos disgustos.»

Lenin dijo también de Stalin: «El camarada Stalin, habiendo sido otra vez Secretario general, ha concentrado una fuerza enorme en sus manos y temo que no sepa como usar esa fuerza con suficiente cautela. El es demasiado rudo, y esta falta entre nosotros comunistas soportable, se hace insostenible en la oficina de la Secretaría General. Por esta razón, yo propongo a mis camaradas buscar un pretexto para destituirle.»

Pero Lenin murió antes de ver su propósito realizado. Kameneff y Linsvieff determinaron guardar el Poder y no verse perjudicados por la estupidez de Stalin. Mientras ellos buscaron fama, Stalin se experimentaba en la máquina del Gobierno y mostraba su técnica. Tomsky, Bukharin, Rykov—esos y otros cambiaron su Gobierno—, pero al fin él se hizo la ley y el estado.

El tiempo que Stalin gobernará, nadie lo sabe. Lo que son sus planes más allá de los seis años, es un secreto de él mismo y posiblemente de sus más íntimos amigos. Actualmente vive en Garki, un pueblo fuera de Moscú, en separación solitaria. Habiéndose divorciado de su primera mujer, se casó con una joven que le dió un hijo. Se dice que los hábitos de Stalin son sencillos.

No fuma ni bebe licores; no se da ningún recreo particular; invita poco y recibe solamente a sus más íntimos amigos, y en algunas ocasiones a algunos

de los caudillos jóvenes, a quienes pide la opinión de la reciente generación. Cuando va a Moscú, monta con gran pompa y escoltado por guardias.

JOSE ROSA CRUZ
Barcelona 1 de noviembre de 1931.

Un poco de paciencia

Un pueblo que ha padecido por espacio de largos años un régimen de favoritismo escandaloso, en el cual no consiguió hacer oír sus quejas, ni vió complacidos sus justos deseos, siéntese anheloso de que variados los tiempos, se atienda con prontitud, sin subterfugios de ninguna especie, sus perentorias necesidades.

Se está dando de nuevo el caso, repetido innumerables veces, de quejarse los pacientes habitantes de Menorca de que la poderosa Compañía Transmediterránea falta abiertamente al contrato establecido con el Gobierno para el servicio de comunicaciones de esta isla con la Península, en lo que atañe a las condiciones de los buques que han de servir dicha línea.

Ha sido substituído el vapor «Jaime II» por el antiguo y rejuvenecido «Mahón» —parece que ha sufrido la aplicación Voronoff—, viene interiormente mejor presentado, pero ni ha crecido ni anda más de lo que andaba en la época en que de esto mismo nos quejábamos sin que nuestras lamentaciones fueran atendidas.

Parce ser que nuestras autoridades han tomado cartas en el asunto y que la compañía naviera, con su tranquilidad característica, ha salido con sus promesas, como las de otros tiempos, de que careciendo de mejor barco para la substitución nos ha mandado el célebre «Mahón» tan sólo para dos viajes. Conocemos ya a la Trans; hace algún tiempo que tiene sentados sus reales en este servicio que parece para ella vitalicio, y hemos sufrido ya muchísimas de sus promesas: «es prometre no fa pobres», como es natural.

Mas, puesto que los tiempos cambian, quisiéramos que hubiesen cambiado para todos y para todo porque nos queda ya poca paciencia para seguir aguantando aún más y creemos que las Autoridades deberían usar de otras fórmulas para dejarse oír y merecer atención, pues no es lógico que continuemos desempeñando el papel de mártires. En este asunto que nos ocupa, entendemos, es preciso que las autoridades vengán en conocimiento de si efectivamente se ha faltado a alguna de las cláusulas del contrato en vigor: si hay lugar, fórmese el debido expediente para que sea aplicada la sanción correspondiente y se cumple como es debido, póngase en conocimiento del pueblo que ha sido hasta ahora el eterno pagador y el perpetuo desatendido.

Y veremos si con los nuevos tiempos merecerá atención jasi sea!

J. V.

Historia General del Arte

Tomos que están de venta en la «Tipografía Mahonesa»:

Francia, Luis Houstrick; Norte de Italia, Corrado Ricci; Gran Bretaña e Irlanda, Sir Walter Armstrong; España y Portugal; Egipto, G. M. Dieulafoy, Maspero.

Campo de la Unión Sportiva

DOMINGO DIA 8

A las 3 de la tarde

Grandioso partido de foot-ball entre el equipo

Grupo Ingenieros-U. Sportiva

PRECIOS: Entrada general 1'00. Socios y tropa 0'50. Señoras y niños 0'25.

NOTA: Cabos y soldados del Grupo de Ingenieros entrada gratis.

OPTICA

LOS MEJORES ARTICULOS

Cristales combinados

SERVICIO AL MOMENTO

JOYERIA OBERCIE

FERMIN GALAN, 23. - MAHON

Ateneo de Mahón

Concierto

El jueves último el Grupo Filarmónico inauguró el 4.º curso de audiciones musicales (1931-1932) que, a juzgar por el programa anunciado y por la brillantez y perfección con que fué ejecutado promete ser tan interesante como los anteriores. Desde su fundación en mayo de 1916, lleva dados 127 conciertos y ejecutadas más de 400 obras diferentes de los mejores maestros tanto nacionales como extranjeros dando así extracto cumplimiento al lema que dió origen a su nacimiento «fomentar el desarrollo del sentimiento artístico» entre sus afiliados.

El programa fué interpretado magistralmente por los señores Galmés (piano), Coll y Puyol (violines), Fortuny (Viola), Borrás (Violoncello) y Petrus (Contrabajo) que tanto individual como conjuntamente se hicieron acreedores a los sinceros aplausos que el auditorio les prodigó. Nada diremos, de la magnífica obertura de «Egmont» de Beethoven ni de la música sinfónica escrita por Mendelssohn para la obra de Shakespeare «Sueño de una noche de verano» así como de la delicada Canzonetta de Godard y la española Romanza andaluza del inmortal Sarasate, por ser obras ya ejecutadas en cursos anteriores y que deleitan tanto más cuanto más se las oye.

La verdad del programa estaba en la 1.ª audición de la Petite Suite del malogrado compositor francés Claude Debussy (1862-1918) quien sugestionado por un viaje a Rusia, donde conoció las extraordinarias orientaciones de los «cinco» (Rimsky-Korsakow, Balakirew, Cui, Borodine y (Mussorgsky) de quienes recibió el impulso «oriental» que tanto había de influir en su inspiración y deseando huir de viejas fórmulas, fundó la escuela impresionista cuya característica es rechazar las formas y la estructura empleadas hasta hoy en la música; en prescindir de la simetría; en disolver la línea melódica en pequeños fragmentos melódico-harmónicos; en que los acordes no dependan, unos de otros y sean independientes en sus enlaces y en su resolución etc., dando así lugar a que el antisinfonismo y lo amorfo de la música pura sean el natural resultado de esta tendencia. Muy original y poética en sus deliciosos cuatro tiempos esta Petite Suite, y de un raro colorido, gustó mucho y se pidió su pronta repetición.

Terminaremos estas líneas haciendo un llamamiento a los amantes de la buena música para que se decidan a coadyuvar al sostenimiento de esta culta obra, afiliándose al Grupo Filarmónico que tan decidido apoyo encuentra en el ATENEO.

Alcaldía de Mahón

En el día de hoy me he hecho nuevamente cargo de la Alcaldía Presidencia del Ayuntamiento de esta ciudad.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Mahón 6 de noviembre de 1931.—El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

Ayuntamiento de Alayor

Sesión ordinaria celebrada el día 26 de octubre de 1931

Presidió el señor Alcalde don Juan Piris Mercadal, asistiendo los concejales señores Mascaró Guardia, Mascaró Pons, Mora, Sans, Enrich, Sintes, Pons y Florit Morlá.

ACUERDOS

Aprobar el acta de la anterior. Entra el señor Camps.

Adjudicar al vecino don Juan Gomila Canovas, los servicios de recogida de aguas sucias, basuras, riegos y desinfecciones, y a don Cristóbal Vinent Pons, el servicio de transporte de materiales a las obras municipales y de bagajes.

La Comisión de Policía Rural al formar el plan de recomposición de caminos vecinales, tendrá en cuenta un escrito de los propietarios de los predios «Torrosolins» y «Lloch Nou de Mestre» sobre reparación del camino que conduce a los mismos.

La de Hacienda formará el Presupuesto ordinario para el próximo ejercicio de 1932 que será expuesto al público y sometido luego a la aprobación del Ayuntamiento.

Felicitar al ex-Delegado del Gobierno en Menorca, don Juan Manent Victori, por haber sido nombrado Gobernador Civil de la Provincia.

El señor Alcalde enteró a la Corporación de que los fabricantes de calzado de esta población le habían entregado hasta la fecha, la cantidad de setecientas noventa y una pesetas, que se van repartiendo por indicación de los mismos y de acuerdo con los señores Médicos de esta residencia, entre los pobres más necesitados.

Y se levantó la sesión.

Los Exploradores de España

Asociación Oficial

Para dar cumplimiento a una orden circular el señor Comisario general de los Exploradores de España, desde hoy queda en suspenso para todos los componentes de esta Tropa, el uso de la insignia social, sin sustituirla de momento con ninguna otra: lo que se publica para general conocimiento y cumplimiento.

Mañana domingo, día 8 del mes en curso, si el tiempo lo permite, los Exploradores y Lobatos se reunirán en el local social a las 8'45. para dirigirse a los alrededores de Lluemesanas, donde se dedicarán a prácticas escultistas.

Mahón 7 noviembre de 1931.—Francisco Seguí.

Casino La Unión

Esta Sociedad celebrará el próximo lunes, 9 del actual, de 17'30 a 21'30, en el Salón Victoria, un gran Dancing, en honor de los señores Comandantes y Oficiales de los destroyers de la marina inglesa «Shamrock» y «Searcher», con motivo de su visita a este puerto, rogando a los señores socios y distinguidas familias contribuyan con su asistencia a la mayor lucidez del acto.—La Junta.

Crónica local y general

Nuestros mercados

El mal tiempo no desiste de dar sus embestidas y azotar el oleaje.

Los pobres pescadores están de malas, y el consumidor también, que, debido a la falta de bonanza, si quiere comer pescado ha de comprarlo a un precio elevado. Las barcas del bou no salieron, y de los pueblos han traído escasa cantidad, como pueden ver nuestros lectores por las notas que nos ha entregado el pesador oficial:

De Mahón . . .	90 kg.
De Villa-Carlos . . .	15 »
De Fornells . . .	42 »

Lo que no es bueno para los pescadores, lo es para los carniceros. Pues la gente, en lugar de pescado, compra carne y chuletas de cerdo.

Sigue estacionado el mercado de frutas y legumbres. Ninguna novedad podemos anotar que tenga importancia. Rigen los mismos precios de estos días, y si alguna pequeña variación existe no es con carácter general; es más bien particular de algún que otro vendedor. Nada, pues, de particular, y todo sigue en la misma monotonía, sin bajas ni inflaciones.

LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

Presidente de la República no puede serlo un cualquiera. Varios nombres han sonado, pocos nombres. Porque son pocos los que podrían llenar este puesto, el primero de la nación. Todos son nombres ilustres; uno ha dado a España gloria con las letras; aquel otro la ha realizado con su saber pedagógico; el de más allá es un político ilustre, talentado y abnegado. En fin, por sus méritos personales, porque son valores nacionales separando las circunstancias históricas que en cada uno concurren, podría cada uno ser un excelente presidente de la República española.

Mas hay circunstancias—esas de que hablábamos más arriba—que dan al que de ellas está rodeado un merecimiento o un grado más para alcanzar un honor o un cargo determinado.

Y ello es lo que ha hecho que se virtiera el rumor—un rumor que ha tenido eco universal—de que fuera Alzalá Zamora el Presidente.

Nosotros creemos que, por su abnegación y en virtud de aquellas circunstancias que nadie ignora, es Alcalá Zamora el más indicado para llenar la jefatura del Estado. De ahí que, si el aire de la política no cambia de rumbo y extrañas influencias no enrarecen el sentir general, hay la probabilidad, casi la seguridad, de que sea él quien ostente el título de Presidente. Y, en este puesto, no hay ni que decir que España estará bien representada.

Cundió en la prensa, también, el nombre de Lerroux para esta presidencia. Mas no se puede sacrificar a la inacción las inmejorables dotes de gobernante que el ilustre político posee. Necesita España demasiado de él: de su talento, de su ponderación y ecuanimidad. Por eso tiene hoy a su lado a la mayor parte de la opinión española. Es una esperanza del porvenir de la República y del futuro nacional.

Nosotros estaríamos muy satisfechos que los rumores de que habló Azaña se convirtieran en realidad. Porque Alcalá Zamora se lo merece, y éste nos parece que es el sentir de la opinión general.

Saludo

Con motivo del fallecimiento de su señor padre (q. e. p. d.) ha llegado esta mañana procedente de Madrid y Barcelona doña María Mir Seguí, acompañada de su esposo el catedrático señor Cezezo.

También han regresado de Toledo, don José M.ª Taltavull Saura, su esposa y su hermana política, que marcharon con motivo del fallecimiento del general Merino.

Reiteramos nuestro sentido pésame a las mencionadas familias.

«Dancing»

El próximo lunes 9 del actual, el Casino La Unión dará un «dancing» en el Salón Victoria de 17-20 a 21-30 en honor a los señores Comandantes y Oficiales de los destroyers de la marina inglesa que visitarán este puerto.

Estimamos y agradecemos la invitación que para dicha fiesta nos ha dirigido el digno Presidente de la mentada sociedad don Manuel Sousa Martorell.

De viaje

A bordo del vapor «Delfin», marcharon anoche para Palma, cuarenta pasajeros, entre ellos don Graciano Gener y su hija Fortunata, doña Josefa Tur, de García, don Julio de Olives Feliu y don Rafael Perelló y señora.

Procedente de Barcelona, han llegado esta mañana en la moto-nave «Ciudad de Mahón» 31 pasajeros, entre ellos el comerciante don Mateo Terrés Pons y su hijo don Mateo, el fabricante de calzado don Antonio Grandio.

También ha llegado el oficial radiotelegrafista don Nemesio Irurita Alméndez, que viene en comisión de servicio enviado por la Trasméditerránea.

Información militar

Servicio de la plaza para hoy: Parada. Regimiento de Infantería número 39.

Jefe de día. Teniente Coronel de Infantería don Alfonso Useletí.

Imaginaria. Teniente Coronel de Artillería don José Cotrina.

Hospital y Provisiones: 3.º Capitán de Infantería.

Vigilancia: 13.º Oficial de Infantería.

Sesión del Ayuntamiento

En la que se celebró ayer a la hora de costumbre bajo la presidencia del Alcalde don Pedro Pons Sitges asistieron los concejales señores Febrer, Bosch, Sancho, Olives, Estrada, Tudurí, Bagur, Beltrán y Gomila.

Después de leída el acta de la sesión se concedieron varios permisos para obras.

La sesión se suspendió hasta hoy a las 12 y media.

HOY EN EL CONSEY

Pocas veces puede combinarse un programa de tanta atracción como el que se estrena hoy noche en el Consey. Como base del mismo figura la soberbia película «El sargento Grischa», episodio dramático, cuya emoción llega al máximo de efectividad y que hoy y mañana tarde y noche ha de constituir uno de los mejores éxitos de la temporada.

Demografía

Nacimiento. — Día 4, Juan Bautista Pons Molinar, Gracia 91.

Nota comercial

Exportación. — Veintiocho toneladas de carga varia, se llevó anoche el vapor «Delfin», para Palma, Valencia y Alicante, entre ella había importante partida de alpargatas y zapatillas con planta de goma procedente de estas fábricas, cajas y paquetes con queso, fruta fresca, cueros al pelo, envases vacíos y otros efectos.

Importación. — La moto-nave «Ciudad de Mahón», ha traído hoy de Barcelona y trasbordo de varios puertos 167 toneladas de carga varia entre ella, salvado, maíz, patatas, harina de pescado, trigo, bacalao, alfalfa, jabón, cemento, vino, aceite de oliva, harina de trigo, chocolate, material de radio, tejidos algodón, paquetería, junco sin labrar, sulfato de cobre, café crudo y tostado, alpiste, garbanzos, conservas de pescado, y otras muchas mercancías.

También ha desembarcado 3 bultos conteniendo un motor compresor que pesa 1.646 kilos para la Comandancia de Obras y Fortificación de Menorca.

La aglomeración de carga que había en los muelles de Palma y Barcelona con motivo de las últimas huelgas, se ha notado estos días por la gran cantidad que han traído los correos.

EL COK es el carbón ideal para cocinas económicas.
EL COK es el combustible más barato.
EL COK es el carbón de más calorías y por lo tanto el de más rendimiento.

PRECIOS: Tamaño grande puesto a domicilio a 4'75 los 40 kilogramos. Tamaño pequeño puesto a domicilio a 5'25 los 40 kilogramos.

Se arreglan gratis las cocinas para el empleo del carbón de COK.

Encargos: En las oficinas de la Sociedad General de Alumbrado, Plaza de Pablo Iglesias (antes Príncipe), 19.

CASINO DEL CONSEY

SABADO DIA 7 NOVIEMBRE. A las 9'30. Butaca 0'50. General 0'40

Grandioso acontecimiento de arte

COLOSAL ESTRENO de la laureada película, premiada en varios certámenes:

El Sargento Grischa

Llevada a la pantalla magistralmente, interpretada por Bety Compson, Chester Mori Completará el programa LA LEY DEL REVOLVER por Tom Tyler, Chispita y Viviales.

Domingo a las 3'30: LA LEY DEL REVOLVER. Entrada única 0'30
Domingo a las 6 y 9'30. EL SARGENTO GRISCHA. Precios del sábado EXITAZO VERDAD

SALON VICTORIA

SABADO 7 NOVIEMBRE. A las 6 y cuarto. Deseada reaparición de

Willy Fristch con la divina BRIGITTE HELM en el film SONORO del máximo espectáculo

ORDENES SECRETAS

Sábado y domingo 6'30: But. 1'00. Gral. 60. Demás sesiones: But. 75. Gral. 50
Próximo miércoles Estreno de la versión sonora de ICAROS por Ramón Novarro.

Teatro Principal de Mahón

SABADO 7 Y DOMINGO 8 NOVIEMBRE 1931.

Sábado 9'30 noche.—P. P. 3'50. Seg. 2'25. But. 1'05. Asi. 0'75. Ent. 0'60
Domingo 6'45 tarde.— » 3'50. » 2'25. » 1'05. » 0'75 » 0'60
Domingo 4 T. 9'45 N. » 2'50. » 1'50. » 0'90. » 0'65 » 0'55

Soberbia película en inglés

3 HERMANAS

por Louise Dresser y Addie Mc Phail

El gran romance del Oeste totalmente en español

El último de los Vargas

por Jorge Lewis, Luana Alcañiz y Christina Montt

Próxima semana: El secreto del Doctor. : : En breve: Su noche de bodas.

SALON TRIANON

DOMINGO 8 NOVIEMBRE 1931. ¡TRES GRANDES SESIONES, TRES!

A las 3'45 ESPECIAL La carrera de la muerte

PRECIOS: Pl. 0'75. Pal. 0'60. Por Frank Merrill famoso atleta campeón del mundo.
ENTRA. GRAL. 0'40. M. 0'20.

A LAS 6 y a las 9 de abono con sexteto

La interesantísima película dramática, titulada:

EL ARROYO

por la destacada actriz LUISA LAGRANGE.

PRECIOS: Plas. 1'50. Pal. 1'25. Ent. y but. 0'55. Entr. gral. 0'40. Med. 0'20.

SABADO a las 10 de la noche DANCING DE MODA por la AMERICAN ORCHESTRINA

DOMINGO terminada de la última sesión

CLUB MARITIMO DE MAHON

Para cumplimentar lo dispuesto en el artículo 37 del Reglamento se convoca Junta General ordinaria de señores socios para el domingo día 8 de noviembre a las once de la mañana en el Ateneo Científico, Literario y Artístico de esta ciudad, para proceder al examen de cuentas; gestión de la Junta Directiva durante el próximo pasado año, y cubrir los cargos de Presidente, Vicepresidente y un Vocal de la Junta Directiva, Mahón 30 de octubre de 1931.—El Secretario, Antonio R. Parpal.

HOTEL BUSTAMANTE

MAHON

MENU PARA HOY

Entremeses variados
Potaje de garbanzos
Almóndigas salsa almendra
Pescado a la romana
Ternera fiambre
Postres variados

MENU PARA MAÑANA

Entremeses variados
Escupiñas
Arroz con menudillos
Pescado a la parrilla
Pollo asado
Postres variados

Precio del cubierto	PESETAS	5
tickets 10 comidas clase superior		35
» 10 » especial		25
Abono mensual comida y cena (superior)		150
» » » (especial)		110
Hospedaje completo por día (tout compris)		10

SERVICIO TELEGRAFICO

DE LA VOZ DE MENORCA

DE NUESTROS CORRESPONSALES

Barcelona 6 a las 24 y 7 a las 2-11

Asamblea Constituyente

La sesión de ayer

Constitución, Ruegos y preguntas

Cuando el presidente señor Besteiro declara abierta la sesión son las 4 y 45.

Regular concurrencia en los escaños y en las tribunas.

El señor Balbontín protesta porque las sesiones no empiezan puntualmente y porque la primera hora no se dedica a ruegos y preguntas, como si inspirara miedo la fiscalización de los parlamentarios.

El Presidente rechaza la idea de miedo por parte del Gobierno. Dice que aislado como está el señor Balbontín ignora los trabajos que realizan las comisiones y que ayer pudo hablar sin que se hundiera el firmamento ni temblaran las esferas.

Es preferible, continúa el señor Besteiro, estudiar las enmiendas al título séptimo de la Constitución antes que aprobarlo sin meditación.

El señor BALBONTIN: Comprenderá el Presidente que no incurro en abuso al suponer que el Gobierno tiene miedo al pueblo.

El PRESIDENTE: Miedo no (con acento enérgico) pero sí respeto.

El señor BALBONTIN: Para hablar necesito a los ministros en el banco azul.

El señor MARTINEZ BARRIOS: Como representante del Gobierno contestaré a las preguntas de los señores diputados.

Se aprueban algunos dictámenes y prometen fidelidad en el cargo dos nuevos diputados.

El señor Terrero habla de un profesor de Sevilla nombrado hace ocho meses y que aun no ha tomado posesión del cargo.

El señor Jaen pide que en Córdoba se crea una Universidad de estudios orientales.

Pide el señor Marial una inspección de colonias de casas baratas y el señor Comarín un «modus vivendi».

Continúa el aluvión de peticiones y fecha su cuarto a espadas el señor Armada en solicitud de que se exima de impuestos a las modestas pensiones de los ferroviarios.

El señor Serrano Batanero habla del mal estado de las escuelas de la provincia de Guadalajara.

El PRESIDENTE: Todos los ruegos y preguntas formulados se transmitirán a los respectivos ministros.

En este momento el señor Sánchez Prado se decide a formar entre los solicitantes y pide sendos conciertos económicos a base de los tributos de Ceuta y de Galicia.

Actúa de denunciante el señor Pita Romero y señala los retrasos de los trenes ganaderos de Galicia, Barcelona y Madrid.

El señor López Goicoechea trata de los embargos motivados por préstamos a los Ayuntamientos en tiempos de la dictadura.

El socialista señor Azorín denuncia la suspensión de algunos Ayuntamientos en la provincia de Córdoba.

—¿Cuándo podrá desarrollarse una interpelación sobre plantillas de funcionarios? pregunta el señor Ayuso.

El PRESIDENTE: Está pendiente de la resolución del Gobierno.

El señor SORIANO: Deseo hablar de los sucesos de Tablada.

El PRESIDENTE: En la próxima sesión nocturna y en calidad de noctámbulo podrá S. S. hablar (risas).

El señor Pérez Madrigal denuncia una estafa de la que son víctimas unos campesinos de Socuéllanos y como el asunto ha pasado al juzgado el diputado denunciante excita al señor De los Ríos para que se haga justicia. Ya puesto a lanzar quejas y denuncias añade a lo dicho que el presupuesto del protectorado de Marruecos en la parte correspondiente al majzen es una merienda de negros, que se ha descubierto un desfalco y ha sido encarcelado el Director de Hacienda de la Alta Comisaría. En el asunto están complicadas altas personalidades.

El señor DE LOS RIOS: Llamaré la atención de los fiscales de las audiencias. Conviene actuar con mucha discreción en asuntos tan delicados.

El señor BARRIOBERO: Al ir a la devolución de las multas extralegales impuestas por la dictadura deben pagarlas los herederos de los pseudo ministros, que actuaron de asistentes del señor Primo de Rivera. Si no pueden pagar habrá que embargarles sus bienes.

El señor DE LOS RIOS: El asunto compete a la Comisión de Responsabilidades.

El señor Moreno Calvochea denuncia abusos y atrocidades del caciquismo ciervista cometidos en Murcia y pide socorros para los damnificados por las inundaciones.

Dice el señor Vives que a causa de una polacada del alcalde de Cartagena los republicanos no volverán al Ayuntamiento hasta que aquel dimita.

El señor VILLA: Lo peor de la República es su plantel de gobernadores.

El señor PALOMO: Muchas gracias.

El señor VILLA: Exceptuó a S. S. que ha sido y es un buen gobernador.

El señor Barriobero: ¿Y el Gobernador de Castellón que ha metido en la cárcel a un jesuita que faltó a la ley?

El señor VILLA: También queda exceptuado.

El Presidente ruega que se aplacen otras preguntas.

La cuestión March

La Cámara se reúne en sesión secreta a las 6 y 55 para tratar sobre responsabilidades y dilucidar un asunto de la asamblea.

NOTA DE LA REDACCION: Por tratarse de una cuestión grave y delicada nos creemos en el deber de advertir que la parte de la conferencia que vamos a ampliar viene muy confusa y embrollada en el despacho recibido en la Estación Telefónica de esta ciudad. Hecha la salvedad continuamos la ampliación.

Añadió el señor Cordero (al parecer aquí faltan palabras) que en los pasillos de la Cámara le presentaron al señor March que la cantidad enorme de intereses que manejaba había sido tratada por la Comisión de Responsabilidades, la mayoría formada por jóvenes nuevos en política y que podían asegurarse un porvenir.

Esta sugerencia, sigue el señor Cordero, me indujo a pedir al Presidente señor Besteiro, como cosa absolutamente indispensable, que se diera a conocer quiénes vendían noticias de la comisión.

Intervino don Emiliano Iglesias, añade el señor Cordero, y explicó a la comisión sus relaciones con el señor March, desde hace veinte años. Al principio estas relaciones fueron superficiales y luego íntimas en el periodo en que el señor March era perseguido por la dictadura.

Negó don Emiliano que facilitara noticias al señor March.

Continúa su relato el señor Cordero y alude al diputado señor Simón. Este se levanta para hablar (fuerte sensación).

Refiere que el señor March conoció exactamente y con anticipación la orden de detenerle y que la supo por alguien que se dijo pasante del abogado señor Guerra del Río.

Añade que el señor Iglesias se declaraba partidario de aplastar al señor March, pero ¡no vayáis a dejaros arrollar por una maniobra! exclama el orador. Don Emiliano Iglesias me prometió veinte y cinco mil pesetas si la cosa se resolvía satisfactoriamente.

Barcelona 7 a las 8 (extraordinaria).

La cuestión se agrava y complica

Continúa la sesión secreta.

Se levanta don Emiliano Iglesias y confirma la conversación que el señor Simón ha referido, menos la última parte que no la aclara bien. Dice que se trataba de un donativo de veinte y cinco mil pesetas para una función social.

Interviene el señor Galarza y dice que advirtió a la comisión que dictara un auto de procesamiento contra el señor March. Que en caso contrario presentaría un voto particular que se apoyó. Aquella misma noche el señor March lo conocía todo.

Me dijeron continúa el orador, que unos pistoleros me buscaban para quitarme de enmedio, como también el señor Bujeda que había aceptado el voto particular.

En vista del razgo que toma el asunto y del aspecto que presenta, la Cámara acuerda nombrar inmediatamente una Comisión de nueve representantes de todas las minorías para dictaminar sobre el asunto.

El PRESIDENTE: En vista del sentir de la Cámara que esta presidencia recoge no se levantará la sesión secreta sin

dejar la cuestión aclarada, solventada y sustanciada.

Se reúnen enseguida los comisionados y llaman a declarar a don Emiliano Iglesias. Luego tras larga deliberación que termina a las 12 y 40 se reanuda la sesión secreta a las 3 y 30 de la madrugada.

El señor Selgado, diputado por Pontevedra dice que el acusado no debería quedar sin defensa.

Los señores Pérez Madrigal, Baeza Medina y Ossorio y Gallardo piden que del dictamen se retire la palabra «delito» y sea sustituida por los términos «sanción moral».

El señor Barriobero mantiene la idea de la incapacidad legal de don Emiliano Iglesias si se retira la palabra «delito».

El PRESIDENTE: Por tratarse de una cuestión personal tan grave se votará el dictamen por bolas.

Se aprueba por 152 negras contra una blanca.

Terminada la votación el señor Ossorio y Gallardo dice que el señor March está en íntima relación con don Emiliano Iglesias por lo que el dicente propone que se rijan con el aludido igual procedimiento.

Los señores Galarza y Saborit proponen que para el señor March dictamine la misma Comisión que al señor Iglesias.

El PRESIDENTE: Se reanuda la sesión pública. Son las 3 y 35.

Se aprueban dos proposiciones.

El secretario procede a su lectura.

En virtud de la primera y por acuerdo de nueve diputados que por encargo de la Cámara han examinado la conducta de don Emiliano Iglesias se propone a la Asamblea que como sanción declare la incompatibilidad del acusado con las Cortes de la República.

El PRESIDENTE: Se votará por bolas.

La votación da igual resultado que en la sesión secreta. El dictamen es aprobado por 152 bolas negras contra una blanca.

El PRESIDENTE: La misma comisión continuará sus actuaciones. El caso March se dilucidará en la próxima sesión.

Se levanta la reseñada a las 4 y 25 de la madrugada.

En busca de un defensor

Más tarde en los pasillos de la Cámara se sorprendió este diálogo entre los que a continuación se nombran:

Don Juan March.—Don Melquiades ¿cree usted que concederán el suplicatorio para procesarme?

Don Melquiades Alvarez.—Seguramente, March?—¿Se encargaría usted de mi defensa?

Don Melquiades.—De ninguna manera, señor March.

El momento político

De los ministerios

De las charlas de los ministros con los señores de la prensa a la entrada y a la

salida del Consejo celebrado a las 10 y 30, se deducen las noticias siguientes:

—Después del dramático debate sobre el asunto March, no tengo más noticias que comunicar, dijo el jefe del Gobierno señor Azaña.

Al salir los consejeros se supo que habían tenido una simple conversación acerca de los ferroviarios y que el asunto depende de una ponencia. No se tomó ninguna resolución.

No es cierto que el Gobierno haya llamado al Gobernador de Sevilla. La verdad es que éste ha pedido permiso para venir a Madrid, igual que otros gobernadores, lo cual prueba, dice el señor Casares, que la tranquilidad es absoluta en toda España.

El señor Lerroux llevó al Consejo un proyecto de montepío para el personal diplomático sin costar el proyecto ni un céntimo al Estado.

Se ha autorizado a las provincias vascongadas y a la de Navarra para que formen conjuntamente el estatuto vasco y sigan los trámites que se observaron con el catalán.

El *modus vivendi* con Francia se publicará seguramente el día 9 porque hay el compromiso de darlo al mismo tiempo en Francia y en España.

Se incluirá a los obreros que trabajan en artillería entre los cuerpos auxiliares del ejército.

Se compraría

Caja de caudales en buenas condiciones.] Razones en esta imprenta.

Establecimiento de una sucursal

Ayer llegó procedente de Palma don Andrés Barceló Cañellas, jefe de la sucursal de Palma de los almacenes de maquinaria agrícola vinícola e industrial «Múgica, Arellano y C.^{as}»

El objeto de dicho viaje es el establecimiento de una sucursal de la mencionada casa. Tratándose de marcas tan acreditadas como las que dichos almacenes tienen no dudamos que en esta ciudad logrará realizar buenas transacciones.

Comité republicano

Secretariado del Partido

Se hace público para conocimiento de todos nuestros amigos que en la reunión celebrada últimamente se acordó establecer un Secretariado en la Casa del Pueblo, el cual recibirá las solicitudes y consultas que se le confíen dando curso a las mismas los lunes, miércoles y viernes de cada semana de 9 a 10 de la noche.

Mahón 26 de octubre de 1931.

PIANO

Casi nuevo para vender. Augusto Miranda, 28.—Mahón.

—Déjemonos de cumplimientos; yo también, en caso necesario, me valdría del favor de los padres capuchinos. Al cabo—continuó con una sonrisa equívoca—, ¿no somos hermanos y hermanas?

Dicho esto, llamó a una hermana conversa y la mandó que diese noticia de todo a la madre abadesa, y que, llamando después a la demandadera, acordase con ella y con Inés las medidas correspondientes. Dió licencia a ésta para que se retirase, se despidió del capuchino y se quedó sola con Lucía.

La señora, que delante de un anciano capuchino había estudiado todas sus acciones y palabras, en cuanto se quedó mano a mano con una pobre aldeana, muchacha sin experiencia ni conocimiento del mundo, no puso ya el mayor cuidado en contenerse, y sus discursos llegaron por último a ser tan extraños, que en vez de trasladarlos aquí, creemos más oportuno relatar brevemente la historia de esta infeliz.

Era la hija menor de un príncipe de *** , poderoso caballero milanés, que podía contarse entre los más opulentos de la ciudad. Pero por el exagerado concepto de su calidad, consideraba sus riquezas apenas suficientes para sostener el decoro de su casa, y su grande empeño era el de conservarlas perpetuamente reunidas. Cuántos hijos tuviera, no lo dice la historia; solamente da a entender que había destinado al claustro a todos los segundones del uno y del otro sexo para que los bienes recayese-

buscando en torno suyo con los ojos la señora a quien debía saludar con reverencia, y no viendo persona alguna quedó como alelada. Advirtiendo que el padre se dirigía a un ángulo de la sala y que Inés le seguía, miró hacia aquel paraje y vió un agujero cuadrado a manera de media ventana con dos rejas muy gruesas, distante una de otra como cosa de un palmo, y detrás de ellas una monja en pie.

Llevaba la túnica con afectación y dejaba salir por entre la toca la extremidad de un negro rizo en la sien, cosa que indicaba olvido o acaso desprecio de la regla que prescribía tener bien rapado el pelo.

Nada de esto notaron las dos mujeres, y el padre guardián, que no era la primera vez que veía a la señora, estaba ya acostumbrado a aquella irregularidad de su hábito y modales.

—Reverenda madre e ilustrísima señora—dijo el padre guardián con la cabeza baja—, ésta es la pobre joven por quien no creo haber implorado en balde vuestra protección, y ésta es su madre.

—Tengo mucha satisfacción en poder servir a nuestros buenos amigos los padres capuchinos; pero servíos contarme con todas sus circunstancias el caso de esta joven para ver mejor lo que puedo hacer por ella.

—A esta joven me la recomienda, como ya he dicho, uno de mis cofrades. Ha tenido que salir oculta de su país por librarse de grandes peligros,

